

TÜRK KÜLTÜRÜNÜ ARAŞTIRMA ENSTİTÜSÜ YAYINLARI

TÜRK MOĞOL
ARAŞTIRMALARI
PROF. DR. TUNCER GÜLENSOY ARMAĞANI

Editör
Doç. Dr. Bülent GÜL

Ankara / 2012

TÜRK KÜLTÜRÜNÜ ARAŞTIRMA ENSTİTÜSÜ YAYINLARI

© Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü, 2012.

Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü yayınlarının tamamının veya bir kısmının yayımcının yazılı izni olmadan herhangi bir yolla çoğaltılması yasaktır. Yayınların fikri sorumluluğu ve imlâ tercihi yazarlarına aittir. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü yayınlarında yer alan başka kaynaklardan alınmış tablo, resim ve benzeri şeylerin yasal kullanım sorumluluğu yazarlarına aittir.

Gül, Bülent (Ed.)

Türk Moğol Araştırmaları Prof. Dr. Tuncer Gülensoy Armağanı / Bülent Gül

VIII+320 s. 24 cm.

ISBN 978-975-456-110-4

1. Tuncer Gülensoy - Biyografi 2. Türkoloji 3. Mongolistik

TÜRK KÜLTÜRÜNÜ ARAŞTIRMA ENSTİTÜSÜ YAYINLARI TÜRK KÜLTÜRÜ ARAŞTIRMALARI ARMAĞAN DİZİSİ 05

Genel Yayın Editörü

Prof. Dr. Dursun YILDIRIM

Eser Hakem Kurulu

Doç. Dr. Ferruh AĞÇA

Ankhabayar DANUU

Yard. Doç. Dr. Faruk GÖKÇE

Doç. Dr. Bülent GÜL

Prof. Dr. Dursun YILDIRIM

Kapak ve Sayfa Tasarımı

SEMETEYHAN

İletişim Adresi

Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü

Bahçelievler, 7. Cad. 17. Sok. Nu. 38, 06490 Ankara / TÜRKİYE

Tel: (00 90 312) 2133100 **Belgegeçer:** (00 90 312) 2134135

Genel ağ: <http://www.turkkulturu.org.tr>

e-posta: tkaedernegi@hotmail.com

Türk Moğol Araştırmaları, Öncü Basımevi'nde 500 adet basılmıştır. (Kazımkarabekir Cad. 85/2 İskitler/ANKARA Tel: 3843120)

Ankara /2012

Sunuş

Değerli Okuyucular,

Türk kültürüne uzun yıllar ilmi emekleri, zihni ve fikri faaliyetleri ile hizmet etmiş değerli Enstitü üyelerimiz için armağan dizisi adı altında TKAE bir süreden beri, çamsakızı çoban armağanı kıymetinde ilmi ve manevi değeri yüksek eserler hazırlamaya ve okuyucunun ilgisine sunmaya devam etmektedir.

Elinizdeki eser, yıllarını Türklük biliminin sorunlarına adanmış, emekli olmasına rağmen, tarihten Türkler birgün yurtlarına geri gelip kendilerine özgü çoban medeniyetini yeniden yaratır diye çarpınan değerli üyemiz Prof. Dr. Tuncer Gülensoy için hazırlanmıştır. Dileğinin gerçekleşmesi elbet edat ruhlarının baktıyarlık duyacağı bir gelecek olacaktır. Armağan eserde, bilim adamlarımızın, onun için kaleme aldığı bilimsel yazılar yer almaktadır.

Zamanımızda ilmi emeğin ne bir karşılığı var, ne de yapılanların ne anlama geldiğini söyleyecek dil var. 'Kapıldım gidiyorum baktımın rüzgârına' şarkısı bütün ruhlara sinmiş, günümüzü milyonların harcandığı şenliklerle, karpuz ve kiraz festivalleri ve milyon dolarların sebil edildiği futbolcu transferleri ile süsleyip mahalle dedikoduları ile zamanı tüketmeye alıştırdık.

Her birimiz dünyayı idare edecek donanımdaymıyız gibi hareket etmeyi, alemi güldürmeyi adam olmak sanırız ama, çok sevdiğimiz edatın yarattığı beşbin yıllık medeniyetten, bilinçten ve tarihten bibebriz, ne çıkar, varın öyle olsun, halimize alem gülsün bunda ne beis olur a canım, şimdi gemi yürüyor. Fikret bir sürinde, 'Yıyın efendüler yiyin, bu hân-ı ıstihâ sizin' diyordu ya, öyle bir anlayışa girmişse devran, orada Türk kültürü için uğraşanlara yer olmaz. Bilgi mi, el oğlu veriyor, al ve kullan! Elin oğlundan bilgi ile yol alınsaydı, nice millet çobanın en mamur ülkesine sahip olurdu. Heybat, böyle bir gerçeklik yeryüzünde yok, bizde de.

Biliyorum, artık Türk kültürüne hizmet vermenin, onun ile ilgili bilimsel disiplinlerde eser vücuda getirmenin bir değer ve anlam ifade etmediği bir süreci yaşadığımızın bilincindeyiz. Öyle ya, otuz saat derse giren bilim adamı olmaz. Bilim üretmez. Diyeceksiniz ki arz/talep meselesi. Bilim istersen bilim adamına ihtiyaç olur. Çoban istersen bilim adamına niye ihtiyaç olsun. Üretse üretse, o bilim adamı müsveddesi olur, bozuk plak gibi kendini üretir, tüketir, çoban olur. Kitap hazırlama, kavun/karpuz şenliği hazırla, milyarlar harcanyor. Ama bizim değerli üyemiz, emekli öğretim üyesi Tuncer Gülensoy çarpınıyor. Emekli oldun güzel kardeşim, bari kendine bir kiraz veya bilmem ne festivali ayarla, zenginlerimiz, cömert kuruluşlarımız bonkörlük yarışına girer. Televizyonlar koşar, program yapar, adın dört bir yana yayıldı, diyeceğim, diyemiyorum. Neden mi? Ya dediği gerçek olur da, tarihten Türkler geri dönüp kendi medeniyetlerini yaratmaya, yurtlarına ve kurumlarına sahip çıkmaya kalktırsın ve sorarlarsa ruhlar aleminde ne cevap veririm diye endişe ediyorum. Biz şimdi bu armağanı değerli bilim adamımız adına çıkardık ama, okuyacaklar yine, sen/ben/o, biz/siz/onlar ve üç beş öğrenci, hepsi bu. Ne cömert zenginimiz var, ne de nice zamanlardan beri Türk kültürüne hizmet etmek ilgi ve alaka görüyor. Kendi yağı ile kavrulmaya mahkûm, kamu yararına çalışır TKAE'nin sadece Türk kültürüne gönüllü bilimsel hizmet erleriyiz.

Aziz kardeşim, bu onur bize yeter. Enstitü ve adıma sana nice sağlık ve esenlik dolu, dileğinin gerçek olacağı zamanlar idrak etmeni dilerim.

Değerli okuyucular, Enstitü, size yeni bir çalışmayı, bir armağan eseri saygıyla sunar.

Enstitü Başkanı
Prof. Dr. Dursun YILDIRIM

Ö n s ö z

TKAE, Prof. Dr. Tuncer Gülensoy için bir armağan kitap hazırlanmasını istediği zaman hem heyecanlanmış hem de korkmuştum. Prof. Dr. Gülensoy, emekli olduktan sonra da çalışan, Türkolojiye büyük hizmetleri olan bir bilim adamıdır. Ona yakıncak bir armağan çıkarmanın zorluğu korkutmuştu beni. Ancak, işe başladıktan sonra korkudan ziyade mutluluk duymaya başlamıştım. Çünkü, hazırladığımız armağan Hocanın yıllardır Türkiye’de yapmaya çalıştığı, Türk ve Moğol araştırmalarına uygun, belki de ilk defa özellikle Moğol araştırmacıların da büyük katkılarıyla hazırlanmış bir eser olmuştur. Türkiye’den katılan Türkologlar ile Moğolistan’dan katılan bilim adamlarına ve yine ricamızı kırmayan Prof. Dr. Marek Stachowski ile Kamil Stachowski’ye bu önemli esere katkı sağladıkları için teşekkürlerimi bildirmek isterim.

Sayın Şaban Doğan ile Dursun Kartal, Gülensoy Hocanın makalelerini kitaplaştırma işine girmişler ve Hocanın bibliyografyasının son halini de burada yayımlamak nezaketinde bulunmuşlardır. Kendilerine teşekkür ederim.

Armağanı hazırlarken yardım gördüğüm değerli arkadaşım Ankebayer Danuu ile Prof. Dursun Yıldırım, Doç. Dr. Ferruh Ağca ve Yard. Doç. Dr. Faruk Gökçe’ye teşekkür ederim.

Prof. Dr. Tuncer Gülensoy’a uzun ömür dileyerek bu armağanı sunmak isterim. Hocam, değerli büyüğümüz, bu armağanı kabul buyurunuz.

Saygılarımla.

Bülent GÜL
Ankara 2012

İ Ç İ N D E K İ L E R

Sunuş / iii

Önsöz / v

Dursun KARTAL

Prof. Dr. Tuncer Gülensoy Bibliyografyası / 1-50

Nevzat ÖZKAN

Bilim Adamı / 51-54

Tuncer BAYKARA

Adaşım Tuncer Gülensoy Ve Uşak / 55-59

Ali Murat AKTEMUR

Çıldır'da Tarihi Bir Konağın Bitkisel, Geometrik Ve Figürlü Bezemelerinin
Düşündürdükleri / 61-67

Ercan ALKAYA

Edirneli Nazmî Divanında Geçen Bazı Kelimelerin Türkiye Türkçesi
Ağızlarındaki Kullanımı Üzerine Bir Değerlendirme / 69-79

Enkhat AVIRMED

Kök Türk Çağındaki Shi-Weiler / 81-92

Б. АЗЗАЯА

Ямаан Усны Ханын Хадны Бичээс / 93-97

Б. БААТАРХҮҮ

Монголын Тувачуудын Эртний Шүтлэгийн Уламжлал / 99-106

Д. БАТСҮХ - Т. БАТБАЯР

Монгол Алтайгаас Илэрсэн Хөгжимтэй Хадны Оршуулга / 107-114

Н. БАЯРХҮҮ

Монгол Алтайн Түрэгийн Үеийн Хүн Чулуу, Тахилын Онгоны Сүүлийн
Үеийн Судалгаа / 115-120

Ahmet BURAN

Türk Dünyasının Geleceğini İnşa Ederken / 121-127

Necati DEMİR

Saltık-Nâme Ve *Selçuk-Nâme* Işığında Gagauz Türkleri / 129-142

Şaban DOĞAN

14 – 15. Yüzyıl Tıp Metinlerinde Söz Dizimi Aykırılıkları / 143-152

Oğuzhan DURMUŞ

Çuvaş-Mari Dil İlişkilerine Genel Bir Bakış I: (Çuvaşçanın Mariceye Etkisi)/
153-168

Bilgehan Atsız GÖKDAĞ

Urmiye Ağzlarında *Bile* Zamirinin Kullanımı / 169-176

Bülent GÜL – Ankhbayar DANUU

Erimekte Olan Türk Boyu: Moğolistan Duhalarının (Tsaatanlar) Kültürüne
Dair / 177-192

Gürer GÜLSEVİN

Tarihî Türk Lehçelerinin Metinlerinde İmla Ve Ses İlişkisi / 193-202

Harun GÜNGÖR

Gagauz İnanç Ve Uygulamalarında Kurban'ı Yeniden Düşünmek / 203-205

Yaşar KALAFAT

Bir Sandıklı Efsanesi Ve Türk Kozmogonisinde Kurt/ 207-210

Экрем КАЛАН

Влияние Торгово-Экономических Связей На Политику Между Золотой
Ордой И Государством Ильханов / 211-218

Leylâ KARAHAN

Türkçede Bazı Ek Ve Edatlarda “-n” Morfemi İle Ortaya Çıkan
Varyantlaşma / 219-236

Yakup KARASOY

Durma/Țurma Zarfı Üzerine / 237-244

Zeki KAYMAZ

Zeki Velidi Togan'ın Türk Diline Bakışı: Buruşask Dili – Türk Dili İlişkisi
Örneği / 245-249

Ц. ОДБААТАР - Б. АНХБАЯР

Өвөрхавцалын Амны 5-р Дөрвөлжингийн Судалгааны Зарим Үр
Дүнгээс / 251-262

Nevzat ÖZKAN

Sözlü Edebiyatımızda Kayseri / 263-273

Д. ШИНЭСАРАН

Эртний Түрэгийн Язгууртны Тахилын Онгоны Хавтан Чулуун Дээрх
Хээ, Дүрслэлийн Бэлгэдэл / 275-282

Kamil STACHOWSKI

Word-final consonant clusters in Russian loanwords in Dolgan / 283-294

Marek STACHOWSKI

Gab es getrennte Regeln für vokalharmonische Adaptation der
mongolismen im Jakutischen? / 295-300

Kemal ÜÇÜNCÜ

Türk Mitik Tefekküründe Su Düşüncesi Bağlamında Giresun Aksu
Şenlikleri/ 301-310

Nail TAN

Yazılması Çok Zor Bir Kitap: Türkiye Türkologları Ve Türk Diline Emek
Verenler I / 311-313

Prof. Dr. Tuncer Gülensoy Albümünden / 315-324

GAB ES GETRENNTE REGELN FÜR VOKALHARMONISCHE ADAPTATION DER MONGOLISMEN IM JAKUTISCHEN?

Prof. Dr. Marek STACHOWSKI
Uniwersytet Jagielloński
[POLEN]

1.

Unter den mongolischen Lehnwörtern des Jakutischen, die Valentin I. Rassadin in seiner Monographie anführt, fallen drei besonders auf (Rassadin 1980: 83):

(1a) jak. *öröhö* ‘Zwerchfell’ < urjak.¹ **örüče* < mmo.² *örüče* id.;

(1b) jak. *xadyha* ‘Wiese, Weide’ < urjak. **kaduča* < mmo. *kaduča* id.;

(1c) jak. *uraha* ‘Tschum = sibirisches, konisches Zelt’ < urjak. **uruča* < mmo. *uruča* id.

Abgesehen von der Tatsache, dass sich die urjakutischen Formen hier mit den mittelmongolischen praktisch völlig decken³, können noch lautliche Erscheinungen beobachtet werden, die die mittleren Vokale dieser Wörter betreffen. Das mmo. *-ü-* in (1a) wurde tiefer: > *-ö-*; das mmo. *-u-* in (1b) wurde delabialisiert: > *-y-*; und das mmo. *-u-* in (1c) wurde sowohl tiefer als auch delabialisiert: > *-a-*.

Wenn wir nun vorläufig für (1a) und (1c) eine parallele Entwicklung annehmen, und zwar die folgende:

¹ Der Terminus „Urjakutisch“ bedarf einer Erläuterung. Wie der Name einer jeden Ursprache legt er nämlich nahe, dass sich das moderne Jakutisch daraus entwickelt hat, d.h. eine Folgeform des Urjakutischen bildet. Da die Jakuten aber in mindestens zwei Migrationswellen, deren Angehörige ursprünglich zwei verschiedene Türkdialekte sprachen, an die Lena gekommen waren, resultiert das moderne Jakutisch aus dem (konvergenten) Zusammenwachsen dieser Urdialekte und nicht aus einer (divergenten) Entwicklung *einer* Ursprache. Somit müsste man die jakutische Sprachgeschichte eigentlich erst beim „Altjakutischen“ beginnen lassen und dürfte allenfalls die beiden Urdialekte in ihrer Zeit noch am Baikalsee konventionell als „Urjakutisch“ bezeichnen. Vermutlich hat Rassadin diesen Terminus genau in diesem Sinn gebraucht und auch ich bleibe hier bei dieser Deutung.

² Mmo. = mittelmongolisch. Ähnlich auch: ajak. = altjakutisch; mjak. = mitteljakutisch; njak. = neujakutisch (= modernes Jakutisch); urjak. = urjakutisch.

³ Dies ist auch verständlich, wenn man den konventionellen Gebrauch des Terminus „Urjakutisch“ für die Zeit am Baikalsee meint.

(1d) mmo. *örüče* > urjak. **örüče* > mjak. **öröče*⁴ > *öröhö*,

(1e) mmo. *uruča* > urjak. **uruča* > mjak. **urača* > njak. *uraha*,

dann sehen wir hier eine Tendenz zur Senkung des Vokals der Mittelsilbe. Dies erlaubt es, auch für (1b) eine mittlere Entwicklungsstufe anzunehmen:

(1f) mmo. *kaduča* > urjak. **kaduča* > mjak. **kadača* > njak. *xadyha*.

Diese Situation mag den Gedanken aufkommen lassen, dass der letzte, im Jakutischen betonte Vokal, der in den drei urjakutischen Wörtern tief war, die Senkung des Vokals der mittleren, also direkt vorangehenden Silbe hervorgerufen hat. Das würde mit anderen Worten bedeuten, dass die vokalharmonische Anpassung (oder zumindest ein Teil des Anpassungsmechanismus) der mongolischen Lehnwörter nicht nur regressiv wirkte, sondern auch noch auf dem „hoch : tief“-Kriterium basierte. Die beiden Elemente sind der Vokalharmonie in den Türksprachen fremd. Es stellt sich daher also die Frage, ob eine so strukturierte vokalharmonische Assimilation überhaupt möglich ist.

2.

Zu jak. *xadyha* ‘Wiese, Weide’ sei hier zunächst angemerkt, dass das Wort in Wirklichkeit auch eine labiale Nebenvariante aufweist: *xoduha* id. Das hier vorliegende Suffix *+ha* ~ *+he* soll laut Stanisław Kałużyński (1961 = 1995: 112) „wahrscheinlich in der burjatischen Form *-sa* ins Jakutische entlehnt“ worden sein, was aber nicht so ohne weiteres angenommen werden kann. Im ersten Augenblick mag diese Annahme zwar für unsere Zwecke besonders günstig erscheinen, denn burj. *xadasa* könnte sehr wohl eine Quelle der neujakutischen Form *xadyha* sein, so dass anstatt (1f) eher die folgende Notation angenommen werden müsste:

(2a) burj. *xadasa* > mjak. **xadaha* > njak. *xadyha*.

Da dieses aber unsicher ist, bleibe ich hier im folgenden bei der mittelmongolischen Quelle *kaduča*. Abgesehen von der Frage der Chronologie, würde dieses Schema jedoch auch die labiale Variante des Wortes nicht erklären können. Jak. *xoduha* weist eindeutig auf einen labialen Vokal in der Ausgangsform hin. Für die doppelte Vertretung des mmo. *a – u* (> jak. *a – y* ~ *o – u*) gibt es nämlich genügend Beispiele, wie etwa mo. *sadur* ‘liederlich’ > jak. *sadyr* ~ *sodur* id.; mo. *alus* ‘über (Maß)’ > jak. *alys* ~ *olus* ‘außerordentlich, sehr’; mo. *aburgu* ‘riesengroß, enorm’ > jak. *abyrgy* ~ *oburgu*, gebraucht „als Komponente vieler Namen jakutischer Märchenhelder“ (Kałużyński 1961 = 1995: 42).

Da die mongolische Vokalsequenz *a – u* im Jakutischen (abgesehen vom labialen Reflex *o – u*) stets als *a – y* wiedergegeben wird, muss die mitteljakutische Form – gegen (1f) – nicht als **kadača*, sondern vielmehr als **kadyča* rekonstruiert werden:

(2b) mmo. *kaduča* > urjak. **kaduča* > mjak. **kadyča* > njak. *xadyha*.

Wie ersichtlich, unterliegt somit dieses Wort keiner (phonologisch wichtigen) Senkung des Vokals der Mittelsilbe.

⁴ Der *-ü-* > *-ö-*Wandel muss natürlich jeden verwundern, da er mit den Regeln der Labialattraktion nicht übereinstimmt; dies ist aber nur ein vorläufiges Schema, das weiter unten modifiziert werden wird.

Die delabialisierten Varianten in solchen Wortpaaren sind durch eine progressive Wirkungsrichtung des Prozesses entstanden; mit anderen Worten: für die Vokalharmonie war dabei die Qualität der ersten Wortsilbe ausschlaggebend, d.h. derjenigen, die im Mongolischen betont war (mmo. $\acute{a} - u > \text{jak. } a - y$). Die labialen Reflexe dagegen sind durch eine regressive Wirkungsrichtung der letzten, d.h. der im Jakutischen betonten Wortsilbe entstanden (mmo. $\acute{a} - u > \text{jak. } *a - \acute{u} > o - u$). Aus diesem Grunde werden die labialen Varianten heute häufig als „türkischer“ und somit auch als „literarischer“ angesehen.

3.

Nikolaus Poppe ist vermutlich der einzige Autor, der die mongolische Herkunft von jak. *uraha* ‘Tschum’ offen angezweifelt hat. Der Umstand, dass das Wort *uraha* (oder etwas älter *urasa*)⁵ von S. Kałużyński nicht in seine Monographie von 1961 mit aufgenommen wurde, ist eines von Poppes zwei Argumenten gegen eine mongolische Etymologie dieses Wortes:

„The fact that Yakut has *urasa*, *urā* [‘chimney, the top of a summer yurt (*urasa*) with an opening for the purpose of letting the smoke out’], and *urayas* [‘rod, shafts of an ox cart, poles of a yurt, fence’] makes the assumption that *urasa* might be a borrowing from Mongolian rather improbable. It should be added that Kałużyński [!] does not list it as a loan-word from Mongolian“ (Poppe 1964: 6sq).

In Wirklichkeit ist das Zusammengehören von jak. *uraha* ‘Zelt’ mit jak. *urā* und *urayas* wesentlich weniger möglich als die Hypothese einer Entlehnung des jak. *uraha* aus mongolischen Sprachen, vgl. die modernen Reflexe wie burj. *ursa* ‘a conic hut’ und kalm. *urısv* ‘hut, tent without a smoke-opening in the roof’ (Poppe l.c.).

4.

Wenn die mongolische Vokalsequenz $a - u$ im Jakutischen alternierende Sequenzen $a - y \sim o - u$ ergab (im Fall von jak. *xadyha* \sim *xoduha* $<$ mmo. *kaduča*), so wäre doch zu erwarten, dass auch mo. $u - a$ vermutlich Doppelreflexe hat, etwa: jak. $u - o \sim y - a$. In Wirklichkeit haben wir jedoch keine $-o$ -Reflexe des mmo. *uruča* vorliegen, was sicher damit zusammenhängt, dass wir es hier mit der zweiten und dritten Wortsilbe zu tun haben, während es sich bei mmo. *kaduča* um die erste und zweite Silbe handelte. Dass die zweite Wortsilbe von mmo. *uruča* die Vokalharmonie nicht bestimmen konnte, ist natürlich leicht verständlich.

Um von mmo. *uruča* zum modernen jak. *uraha* zu kommen, müssen wir eine Zwischenstufe annehmen:

(4a) mmo. *uruča* $>$ ajak. **uryča*

und parallel auch:

⁵ Die Behauptung, dass der jakutische Wandel von $-VsV-$ $>$ $-VhV-$ relativ neuen Datums ist, stützt sich auf Notationen von Waclaw Sieroszewski, der in seiner Beschreibung Jakutiens, wo er zwölf Jahre lang (1880-1892) gelebt hat, zwischen $\langle s \rangle$ für $[s]$, $\langle \mathfrak{s} \rangle$ für $[s] \sim [h]$ und $\langle h \rangle$ für $[h]$ unterschied (Stachowski 1991: 308), d. h., daß der Wandel zu seinen Lebzeiten noch nicht beendet war.

(4b) mmo. *örüče* > ajak. **örüče*.

Wie ersichtlich, sind die beiden Lautvarianten in (4a) und (4b) unter dem Einfluss des letzten Vokals, der im Jakutischen betont ist, entstanden, so dass es nicht zutrifft, dass labiale Varianten im Jakutischen „türkischer“ als ihre illabialen Pendants wären. In diesem Fall hat die Endbetonung gerade die Entlabialisierung der Mittelsilbe verursacht.

Da der Vokal der mittleren Silbe in den heutigen Reflexen tief ist, wird sich seine Aussprache wohl irgendwann zwischen Altjakutisch und Neujakutisch geändert haben müssen:

(4c) ajak. **uryča* > ajak. und mjak. **urača*;

(4d) ajak. **örüče* > ajak. **öreče*.

Phase (4c) ist die letzte in der vokalischen Adaptation des mmo. *uruča* im Jakutischen. Aber im Fall von (4d) war der Assimilationsweg länger, da hier noch zwei Etappen der Labialattraktion durchlaufen werden mussten:

(4e) ajak. **öreče* > mjak. **öröče*, und dann weiter:

(4f) mjak. **öröče* > mjak. **öröčö*.

Erst jetzt wird der Wandel von mmo. *-ü-* > njak. *-ö-* in (1d) wirklich verständlich und akzeptabel. Wir wollen uns nur die Entwicklungswege der drei Wörter ansehen:

(4g) mmo. *örüče* ‘Zwerchfell’ > [Entlabialisierung] ajak. **örüče* > [Senkung] ajak. **öreče* > [Labialattraktion] mjak. **öröče* > [Labialattraktion] mjak. **öröčö* > njak. *örösö* > *öröhö* id.;

(4h) mmo. *kaduča* ‘Wiese, Weide’ > [Labialausgleich] ajak. und mjak. **kadyča* ~ **koduča* > njak. *xadyha* ~ *xoduha* id. [Unklar bleibt, warum die hohe Aussprache des Vokals der Mittelsilbe unverändert blieb – im Unterschied zu (4g) und (4i)];

(4i) mmo. *uruča* ‘Tschum’ > [Entlabialisierung] ajak. **uryča* > [Senkung] ajak. und mjak. **urača* > njak. *uraha* id.

Tabellarisch kann die Verteilung der einzelnen Formen wie folgt dargestellt werden:

Mmo.	Ajak.	Mjak.	Njak.
<i>kaduča</i>	<i>*kadyča</i> ~ <i>*koduča</i>		<i>xadysa</i> ~ <i>xadyha</i> ~ <i>xodusa</i> ~ <i>xoduha</i>
<i>örüče</i>	<i>*örüče</i> > <i>*öreče</i>	<i>*öröče</i> > <i>*öröčö</i>	<i>örösö</i> ~ <i>öröhö</i>
<i>uruča</i>	<i>*uryča</i> > <i>*urača</i>	<i>*urača</i>	<i>urasa</i> ~ <i>uraha</i>

5.

Wir wollen nun versuchen, auf die am Anfang des Artikels gestellten Fragen zu antworten:

(5a) *Verursachte der betonte tiefe Vokal im Jakutischen eine Artikulationssenkung des Vokals in der unmittelbar vorangehenden Silbe?* – Ja, aber die Erscheinung ist nur eine Tendenz, die in (4c) und (4d) beobachtet werden kann, während ajak. *kadyča kein *kadača, und ajak. *koduča kein *kodoča ergab, s. (4h). Der letztere Fall ist mehr oder weniger verständlich, da die Türk Sprachen häufig den Vokal -o- in nicht-ersten Silben meiden (was aber andererseits schlecht zum Jakutischen mit seiner Labialattraktion passt). Die Gründe für den Erhalt des *-y- in *kadyča bleiben dagegen völlig unklar. Zu erwarten wäre hier entweder eine Senkung (> *kadača) oder aber eine Elision (> *katča, und eventuell weiter: > *kačča).

(5b) *Wirkte die Vokalharmonie in mongolischen Lehnwörtern des Jakutischen regressiv?* – Prinzipiell war das möglich, aber der Prozess verlief nicht immer gleich. Im Fall von mmo. örüče und uruča kann von zwei Etappen, die in derselben Reihenfolge und in rückwärtiger Richtung verliefen, ausgegangen werden: Entlabialisierung + Senkung. Bei örüče – siehe (4g) – setzt dann aber die Labialattraktion ein, die die Richtung der Vokalassimilation ändert, da sie vorwärts verläuft. – Auch in dieser Hinsicht unterscheidet sich mmo. kaduča deutlich von mmo. örüče und uruča, da es lediglich dem Labialausgleich unterliegt, der sich zwischen der ersten und der zweiten Silbe abspielt, und zwar in den beiden Richtungen (vorwärts in mmo. kaduča > ajak. *kadyča, und rückwärts in mmo. kaduča > ajak. *koduča), so dass der Prozess in keinem dieser Fälle durch den betonten Vokal der letzten Silbe im Jakutischen bestimmt wird.

(5c) *War die Artikulationshöhe ein Assimilationskriterium?* – Das ist nicht sicher, aber zumindest teilweise möglich, denn es finden sich Senkungsfälle wie in (4c) und (4d) (allerdings nur Senkungsfälle, mir sind z.Zt. keine Beispiele für assimilationsbedingte Artikulationsengung bekannt). – Da hohe Vokale in den Türk Sprachen jedoch leicht dem Mittelsilbenschwund unterliegen, kann die Senkung der hohen Vokale als ein Mittel der Vorbeugung gegen den Mittelsilbenschwund interpretiert werden, und dann wäre die Artikulationshöhe *nicht* als Vokalassimilationskriterium anzusehen.

Eine eindeutige Schlussfolgerung, dass die Vokalharmonie im Jakutischen – sei es auch nur an einer Entwicklungsetappe – regressiv wirkte und auf dem Kriterium der Artikulationshöhe basierte, würde sicherlich zu weit gehen. Aber es kann gleichzeitig nicht verleugnet werden, dass bei der Lautadaptation der Fremdwörter Assimilierungstendenzen einsetzten, die eigentlich auf Vokalassimilation beruhten, und in einer Richtung wirkten, die der der „üblichen“ Vokalharmonie, die ja ebenfalls nichts weiter als eine Vokalassimilation ist, entgegengelief.

Literatur

- KALUŻYŃSKI, Stanisław, (1961), *Mongolische Elemente in der jakutischen Sprache*, Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- KALUŻYŃSKI, Stanisław, (1995), *Iacutica. Prace jakutoznawcze*, Warszawa: Dialog.
- POPPE, Nikolaus, (1964), "On some Altaic names for dwellings", *Studia Orientalia* 28/3, 1-11.
- RASSADIN, Valentin I., (1980), *Mongolo-burjatskie zaimstvovanija v sibirskich tjurkskich jazykach*, Moskva: Nauka.
- STACHOWSKI, Marek, (1991), "Über jakutische Glossen im Werk von W. Sieroszewski", *Altaica Osloensia*, (ed. B. Brendemoen), Oslo: Universitetsforlaget, 301-315.